

Deutsch
und weitere
10 Sprachen
in einem Buch!

GUIDO VAN GENECHTEN

Otto

die kleine Spinne



- Arabisch
- Bulgarisch
- Chinesisch
- Englisch
- Französisch
- Italienisch
- Polnisch
- Rumänisch
- Spanisch

Otto war eine sehr liebe Spinne ...
... aber niemand wusste das!





أوتو كان عَنكَبُوتًا لَطِيفًا جَدًّا...
... لَكِن لا أَحَد يَعْلَم هَذَا! (يوهوو!)



Otto era un ragno adorabile ...
... ma nessuno lo sapeva! (Evviva!)



Ото беше много мил паяк ...
... но никой не знаеше това! (Ура!)



Otto był bardzo miłym pajęczkiem ...
... ale nikt o tym nie wiedział (Hurrra!)



奥托是一只很善良的蜘蛛...
...可是没有人知道! (呀呵!)



Otto era un păianjen foarte drăguț ...
... însă nimeni nu știa asta! (Uraaa!)



Otto was a very nice spider ...
... but nobody knew that! (Yay!)



Otto era una araña muy amable ...
... pero nadie lo sabía! (¡Jeje!)



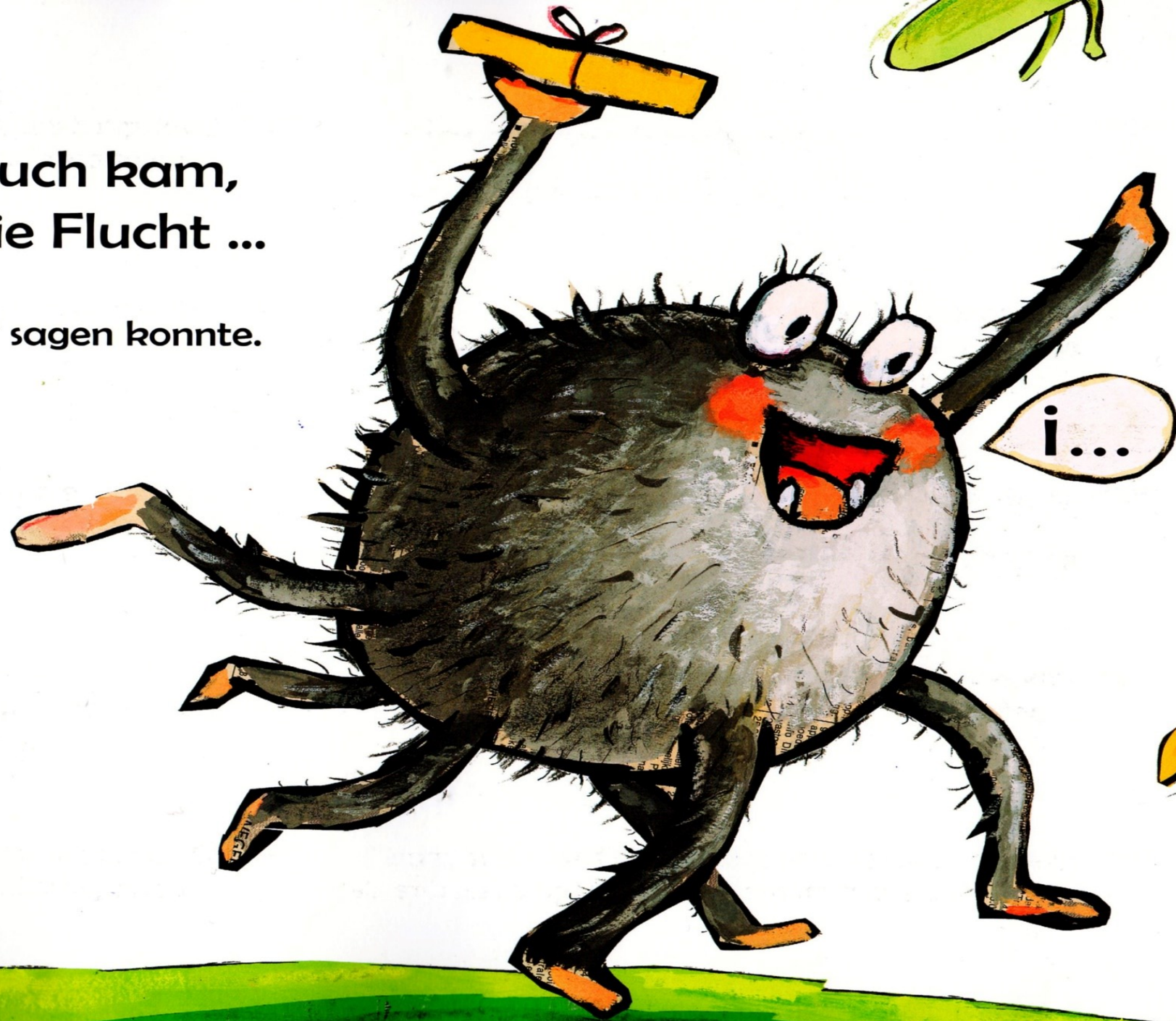
Otto était une très gentille araignée ...
... mais personne ne le savait! (Youpi!)



Otto çok sevimli bir örümcekti ...
... ama bunu hiç kimse bilmiyordu! (Hoppaa!)

Wohin Otto auch kam,
ergriffen alle die Flucht ...

... noch bevor er „Ich“ sagen konnte.





كُلَّمَا جَاءَ أُوتُو هَرَبَ الْجَمِيعِ بَعِيدًا ...
حَتَّى قَبْلَ أَنْ يَتِمَكَّنَ أَنْ يَقُولَ "أَنَا" ...



Ovunque Otto si recasse, tutti scappavano ...
... ancor prima che avesse potuto dire „Io”. (I...)



Където и да отидеше Ото,
всички хукваха да бягат ...
... още преди да успее да каже „Аз”. (A...)



Gdziekolwiek się tylko pojawił, wszyscy uciekali ...
... zanim zdążył jeszcze powiedzieć „Ja”. (J...)



只要奥托来了，所有人都会逃走...
它连“我”都还没完全说出口



Oriunde se ducea Otto, toți fugeau de el ...
... nici măcar nu apuca să spună „Eu”. (E...)



Wherever Otto went, everyone ran away ...
... before he could even say „I”. (I...)



Dondequiera que iba Otto, todo el mundo
huía antes de que él pudiese decir „Yo”. (Y...)



Quel que soit l'endroit où Otto allait, tout le monde
s'enfuyait ... avant même qu'il n'ait le temps de dire „Je”.
(J...)



Otto nereye gitse, herkes oradan kaçıyordu ...
... daha „Ben” bile diyemedi. (B...)



„Huch!
Ein stinkendes Tier!“,
schrie die Heuschrecke und
hüpfte weit weg ...



"اييي، حَيَّوان عَفِن!"
صَرَخَتْ جَرَادَةٌ وَقَفَزَتْ بَعِيدًا ...



„Puh! Un animale puzzolente!”,
urlò la cavalletta e saltò lontano ...



„Фу! Какво смрадливо животно!”,
извика скакалецът и скочи надалеч ...



„Oj! Jaki śmierdzący zwierzak!”,
krzyknął świerszcz i uciekł daleko w podskokach ...



“呼！一只臭动物！”
蝗虫大喊一声，然后跳得远远的 ...



„Uhh! Un animal împuțit!”,
țipă lăcusta și sări departe de tot ...



„Oops! A stinky animal!”, screamed the
grasshopper and jumped far away ...



„¡Uy! ¡Un animal apestoso!”,
gritó el saltamontes y escapó dando saltos ...



„Beurk! Un animal qui sent mauvais!”,
cria la sauterelle qui partit en sautillant ...



„Ayy! Pis kokan bir hayvan!”,
diye çığlık attı çekirge ve zıplayıp kaçtı ...

**„Uaaah!
Ein schwarzhaariges Monster!“,**



**rief die Biene und flog
schnell davon ...**





"واااه! وَخَشَ أَسْوَدَ الشَّعْر!"
صاحت النحلة وطارَت بِسُرْعَة...



„Aaah! Un mostro nero e peloso!",
gridò l'ape e volò via velocemente ...



„Уааа! Черно космато чудовище!",
избръмча пчелата и бързо отлетя ...



„Fuj! Jakieś czarnowłose monstrum!",
zawołała pszczoła i szybko odleciała ...



“哇！一只黑毛怪物！”
蜜蜂叫嚷着，接着很快飞走...



„Uaaa! Un monstru negru și păros!",
strigă albina și zbură repede în altă parte ...



„Eek! A black-haired monster!",
yelled the bee and quickly whizzed off ...



„¡Uuah! ¡Un monstruo de pelo negro!",
exclamó la abeja y alzó el vuelo rápidamente ...



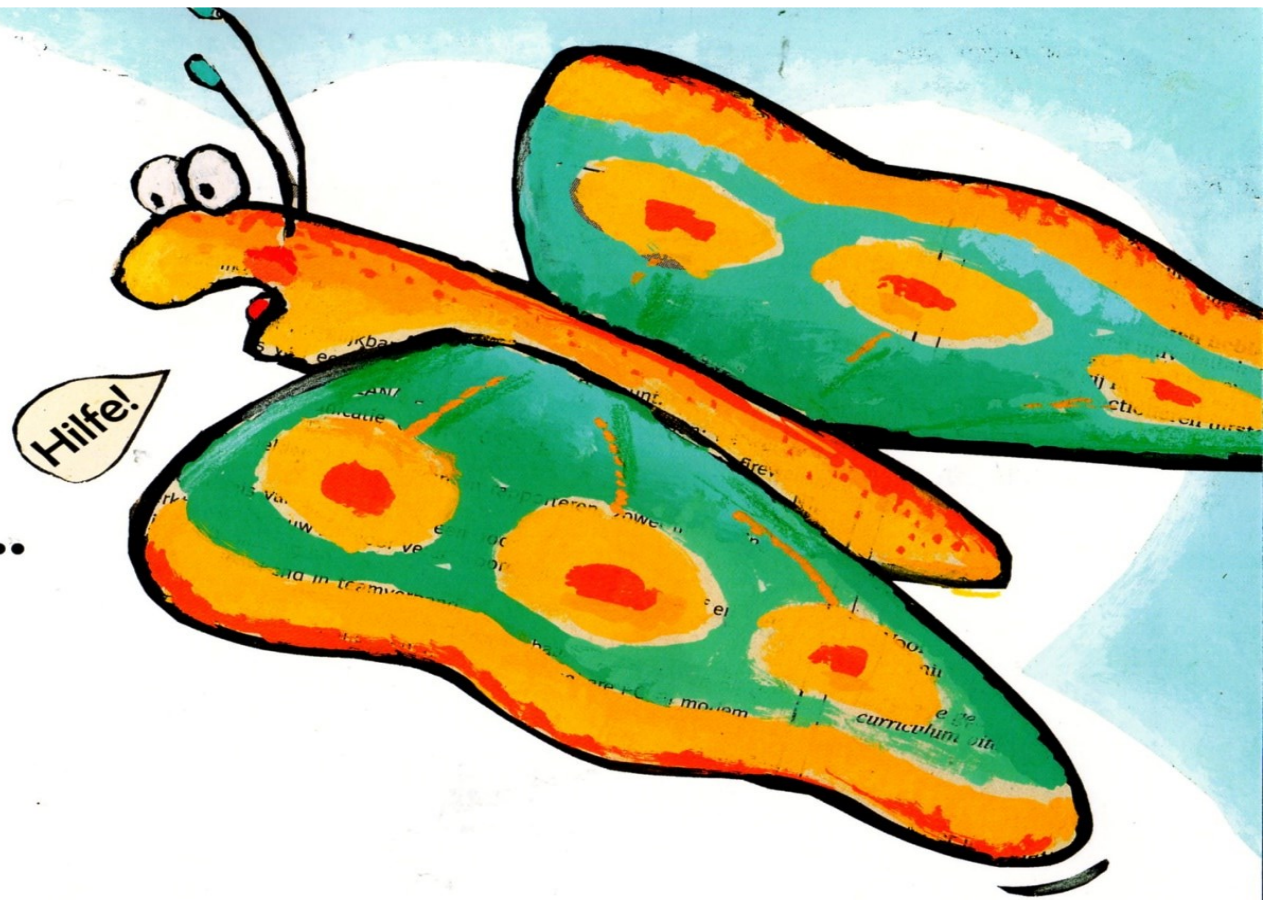
„Aaah! Un monstre noir tout poilu!",
s'exclama l'abeille tout en s'envolant ...



„Aaaa! Siyah tüylü bir canavar!",
diye bağırdı arı ve hızla uçup uzaklaştı ...

„Hilfe!“

Ein Kribbelkrabbel-Ding!“,
kreischte der Schmetterling
und flatterte hoch in die Luft ...





"سَاعِدُونِي! شَيْءٌ يَتَحَرَّكُ!"
زَعَقَتِ الْفَرَّاشَةُ وَطَارَتْ عَالِيًا فِي الْهَوَاءِ ...



„Aiuto! Una creatura terrificante!”,
strillò la farfalla e svolazzò in alto per l’aria ...



„Помощ! Там нещо лази и пъпли!”, изписка
пеперудата и запърха високо във въздуха ...



„Ratunku! Jakiś pełzający, drapiący stwór!”,
krzyknął głośno motyl i wzniósł się wysoko
w powietrze ...



“救命啊!一只爬来爬去让人全身发痒的东西!”
蝴蝶尖叫，拍着翅膀高高飞上天...



„Ajutor! O chestie târâtoare!”,
zbieră fluturele și își lua zborul spre cer ...



„Help! An itchy-scratchy thing!”, the butterfly
screeched and fluttered up in the air ...



„¡Socorro! ¡Un bicho!”, chilló la mariposa
y se revoloteó arriba al aire ...



„Au secours! Cette chose bizarre rampe!”,
hurle le papillon en battant des ailes pour s’envoler ...



„İmdat! Ürkütücü bir sürüngen!”,
diye feryat etti kelebek ve aceleyle
kanatlarını çırparak havalandı ...

„Bäh!

Ein fieses, fettes Etwas!“,
brüllte die Schnecke und
flüchtete in ihr Haus ...





”يبيع! شيءٌ بَشِعٌ وَسَمِين!“
صاحت الحَلَزونة وهَرَبَت إلى بَيْتِها...



„Beeh! Un essere ripugnante e ciccione!“,
sbraitò la chiocciola e si rifugiò nella sua casetta ...



„Пу! Противна тумбеста твар!“,
изръмжа охлювът и се скри в къщата си ...



„Brr! Coś ohydnie tłustego!“,
wrzasnął z obrzydzeniem ślimak i schował się
szybko w swoim domku ...



“呸！又脏又肥的东西！”
蝸牛大吼一声，赶紧逃进它的壳里...



„Beeeh! Ceva antipatic și gras!“,
urlă melcul și se refugie în căsuța sa ...



„Yuck! A nasty, fat something!“,
yelled the snail and fled into her house ...



„¡Pu! Algo gordo y asqueroso!“,
vociferó el caracol y se refugió en su casa ...



„Bêh! C'est un truc vilain et gros!“,
cria l'escargot qui s'enfuya dans sa coquille ...



„Ööö! Ne kötü ve şişko bir şey!“, diye böğürerek
kaçıp kabuğuna sığındı salyangoz ...



„Igitt!

Ein hässliches böses Biest!“,

schrie der Wurm
und versteckte sich
schnell unter der Erde ...

igitt!



"مُقْرِف! وَحْشٌ شَرِيرٌ وَقَبِيح!"
صَرَخَت الدَّوْدَةُ وَاجْتَبَأَتْ بِسُرْعَةٍ تَحْتَ الْأَرْضِ...



„Che schifo! Una bestia orribile e cattiva!”,
urlò il verme e si nascose velocemente sotto
terra ...



"Олеле! Какъв грозен зъл звяр!",
извика червеят и се скри бързо под земята...



„Tfu! Jaka wstrętna, złośliwa bestia!”,
krzyknął robak i szybko schował się pod ziemią ...



“咦！一只丑八怪！”
蚯蚓大叫，然后很快躲到土底下...



„Câh! O bestie urâtă și rea!”,
îpă viermele și se acunse repede în pământ ...



„Ugh! What an ugly bad beast!”, screamed the
worm and hid himself quickly under the ground ...



„¡Puaj! Una bestia fea y mala!”, gritó el gusano
y se escondió rápidamente bajo la tierra ...



„Aaaah! Quelle bestiole laide et méchante!”,
s'exclama le ver qui se cacha très vite sous terre ...



„İğrenç! Korkunç çirkin bir yaratık!”,
diye çığlık attı solucan ve hızlıca toprağa girip
saklandı ...

I...ich wollte doch nur
was fragen ...

versucht Otto zu erklären.





„أريد فقط أن أسأل...“
حاول أوتو أن يشرح.



„I... ma io volevo solo chiedere una cosa...“,
cercò di spiegare Otto.



„A... Аз исках само да попитам нещо ...“,
опитва се да обясни Ото.



„J... Ja tylko chciałem zapytać ...“,
próbował wyjaśniać Otto.



“w...我只是想问一下...”
奥托很想要解释。



„V... Vroiam doar să întreb ceva ...“,
încercă să explice Otto.



„I... I only wanted to ask something ...“,
Otto tried to explain.



„Yo ... yo solo quería preguntar algo ...“,
trató de explicar Otto.



„J... je voulais juste demander quelque chose...“,
essaya d'expliquer Otto.



„B... ben sadece bir şey sormak istiyordum ...“,
diye anlatmaya çalıştı Otto.

Wer möchte ein Stück Kuchen?
Ich bin heute drei geworden.
Und ich hab keine Lust,
den ganzen Kuchen
alleine zu essen.





مَنْ يُرِيدُ قِطْعَةً مِنَ الْكَعْكَةِ؟
أَصْبَحْتُ الْيَوْمَ فِي الثَّالِثَةِ مِنْ عُمْرِي،
وَمَا عِنْدِي رَغْبَةٌ أَنْ أَكُلَ الْكَعْكَةَ وَحْدِي.



Кой иска парче торта? Днес станах на три.
И не ми се иска да изяждам цялата торта
самичък.



有谁想要吃蛋糕吗？今天我三岁了。
我没有兴趣自己一个吃掉整个蛋糕。



Who wants a piece of cake? I just turned three
today and I really don't feel like eating the whole
cake all by myself.



Qui veut un morceau de gâteau? J'ai trois ans
aujourd'hui et je n'ai pas envie de manger tout
ce gâteau tout seul.



Chi vuole un pezzo di torta?
Oggi compio tre anni
e non voglio mangiarmela tutta da solo.



Czy ktoś ma ochotę na kawałek tortu?
Skończyłem dzisiaj trzy lata i nie mam ochoty
sam zjadać go całego.



Cine vrea o bucatică de prăjitură?
Azi am împlinit trei ani. Și nu am nici un chef să
mănânc singur toată prăjitură.



¿Quién quiere un trozo de pastel?
Hoy he cumplido tres años y no tengo ganas
de comerme el pastel solito.



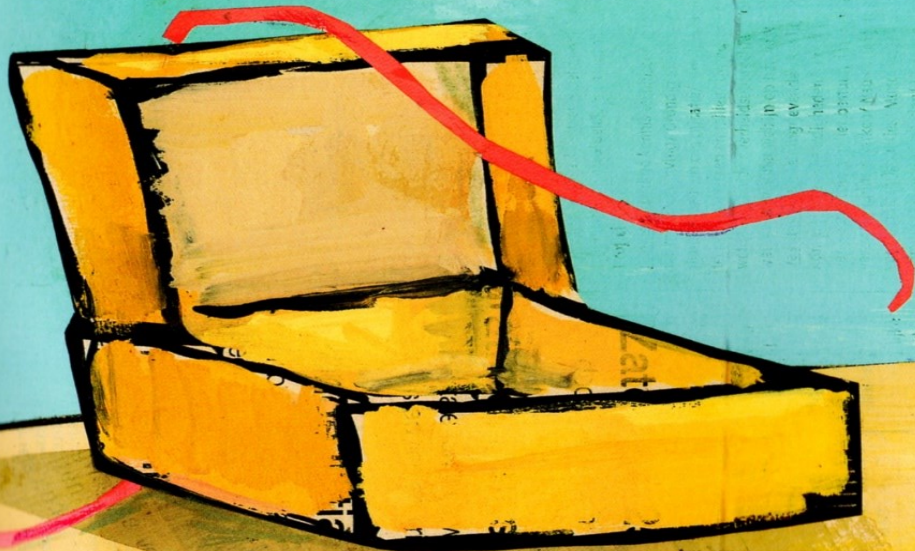
Kim bir parça pasta ister?
Ben bugün üç yaşına girdim ve bütün pastayı
yalnız başıma yemek istemiyorum.

Niemand?

Gar
Niemand?

Na denn,
alles Gute zum Geburtstag,
Otto ...

schluchzte Otto.





لا أَحَد؟ لا أَحَد أَبَدًا؟
إذن، عيد ميلاد سعيد، يا أوتو ...
وأجْهَشَ أوتو بالبُكاء.



„Никой ли не иска? Ама съвсем никой?
Е, тогава честит рожден ден, Ото ...”,
изхлипа Ото.



“没有人要？真的没有人要？好吧，
生日快乐，奥托...” 奥托哭丧着脸说。



„Nobody? Nobody at all? Well then,
happy birthday, Otto ...”,
Otto sobbed.



„Personne? Vraiment personne?
Bon et bien, Joyeux Anniversaire Otto...”,
dit Otto en se mettant à pleurer.



„Nessuno? Proprio nessuno? Pazienza,
buon compleanno, Otto ...”,
disse Otto singhiozzando.



„Nikt? Naprawdę nikt?
No to, wszystkiego najlepszego z okazji
urodzin Otto ...”, powiedział łkając Otto.



„Nimeni? Chiar nimeni?
Păi atunci, La mulți ani, Otto ...”,
suspină Otto.



„¿Nadie? ¿De verdad que nadie?
Entonces, feliz cumpleaños, Otto ...”,
sollozaba Otto.



„Hiç kimse? Gerçekten hiç kimse mi?
Peki o zaman, doğum günün kutlu olsun, Otto ...”,
hıçkırarak ağladı Otto.



Und er fraß
den ganzen Kuchen
alleine auf.

HAPS!





هُوَ أَكَلَ كُلَّ الْكَعْكَةِ وَحْدَهُ.
هممم!



E divorò tutta la torta da solo.
Gnam!



И той излапа цялата торта сам.
Ам!



I sam spałaszował cały tort.
Chap!



然后它自己一个把整个蛋糕都吃光了。
呸—M!



Și mănca singur toată prăjitura.
Hap!



And he ate the whole cake all by himself.
Yumm!



Y se comió todo el pastel él solito.
¡Jam!



Et il dévora tout le gâteau à lui tout seul.
Miam!



Ve bütün pastayı yalnız başına yedi.
Ham!

Otto ist eine sehr
liebe Spinne,
aber niemand
weiß das ...

... bis auf dich!

Wenn du Otto irgendwo triffst,
dann sei besonders nett zu ihm.



أوتو عَنكَبوت لَطِيف جِدًّا، لَكِنْ لَا أَحَدٌ
يَعْلَمُ هَذَا... غَيْرُكَ أَنْتَ! إِنْ قَابَلْتَ أوتو فِي
مَكَانٍ مَا؛ كُنْ لَطِيفًا بِشَكْلِ خَاصٍّ مَعَهُ. (آهههه!)

Ото е много мил паяк, но никой не знае това ...
... с изключение на теб! Ако срещнеш някъде
Ото, бъди много добър с него!
(О! Оригна ли си някой?)

奥托是一只很善良的蜘蛛，可是没有人知道
...除了你！所以如果你在什么地方碰到它，
可要对它特别好一点（嗝—！）

Otto is a very nice spider, but no one knows that ...
except you! So if you meet Otto somewhere,
be especially kind to him.
(Burp!)

Otto est une très gentille araignée, mais personne
ne le sait ... à part toi! Si tu rencontres Otto
quelque part, surtout sois amical avec lui! (Burp!)

Otto è un ragno molto adorabile,
ma nessuno lo sa ... a parte te! Se ti capita
di incontrarlo da qualche parte, cerca di essere
particolarmente buono con lui. (Burp!)

Otto to bardzo miły pajacek,
ale nikt o tym nie wie ...
... oprócz ciebie! Więc gdziekolwiek spotkasz
Otto, bądź dla niego szczególnie miły.. (Hep!)

Otto este un păianjen foarte draguț, însă nimeni
nu știe asta ... doar tu știi! Iar dacă îl întâlnești pe
Otto pe undeva, atunci poartă-te deosebit de
draguț cu el. (Hâc!)

Otto es una araña muy amable, pero nadie
lo sabe ... ¡Menos tú! Si te encuentras con Otto
en alguna parte, trátalo muy bien.
(¡Beurp!)

Otto çok sevimli bir örümcek, ama bunu hiç kimse
bilmiyor ... senin dışında! Eğer herhangi bir yerde
Otto ile karşılaşırsan ona çok iyi davran. (Goork!)